



Følgende

## ALLONGE

til "Aftale om adgang til etablering og drift af specialdepot for forurennet jord" af 30. april 2002 mellem Københavns Kommune og Udviklingssekskabet Prøvestenen P/S.

er dags dato indgået mellem

Udviklingssekskabet Prøvestenen P/S  
CVR-nr.: 26256712  
c/o Københavns Kommune, Rådhuset  
1553 København V

("PS")

og

Københavns Kommune  
Rådhuset  
1599 København V

("KK")

Udviklingssekskabet By & Havn I/S  
CVR-nr.: 38823702  
Nordre Toldbod 7  
1259 København K

("BH")

(enkeltvis "Parten" og samlet "Parterne")

### 1 PRÆAMBEL

- 1.1 Nærværende allonge omhandler arealet ved Prøvestenen ("Arealet"), der udlejes af PS til KK ved "Aftale om adgang til etablering og drift af specialdepot for forurennet jord" af 30. april 2002 ("Lejeaftalen").



- 1.2 Nærværende allonge supplerer Lejeaftalen.
- 1.3 Arealet er ejet af PS, hvor KK og By & Havn I/S ("BH") er kommanditister med hver 50% af kommanditistandelene, ligesom KK og BH hver ejer 50% af aktierne i komplementarselskabet Prøvestenen A/S.
- 1.4 PS blev oprettet i 2001 ved aftale mellem KK og BH (sidstnævnte oprindelig Københavns Havn A/S) grundet (A) KK's ønske om at etablere, eje og drive et specialdepot vedrørende forurenede jord på Arealet, (B) BH's ønske om at sikre en udvidelse af havneområdet ved Prøvestenen og (C) BH og KK's ønske om at understøtte udviklingen af området omkring Prøvestenen.
- 1.5 KK og BH har besluttet sig for at likvidere PS, og i den forbindelse overgår Arealet til BH's ejerskab. Specialdepotet for forurenede jord beliggende på Arealet er fyldt og forventes at overgå til passiv drift omkring 1. april 2013 efter endt 2-årig monitoreringsperiode.

## 2 FORMÅL

- 2.1 Nærværende allonge har til formål at give PS mulighed for at overdrage Arealet til BH, således at BH indtræder i Lejeaftalen med KK indtil den som bilag A vedhæftede aftale træder i kraft ved Arealets overgang til passiv drift. Parterne accepterer samtidig, at BH automatisk indtræder i Lejeaftalen som udlejer, når Arealet overdrages fra PS til BH.

## 3 ÆNDRINGER TIL AFTALEN

- 3.1 Ved nærværende aftale giver KK samtykke til, at PS er berettiget til at overdrage Arealet til BH på følgende betingelser:

- (1) At overdragelsen af arealet fra PS til BH sker i henhold til samtidig indgået "Aftale vedr. Prøvestensselskaberne" mellem KK og BH om likvidation af selskaberne, jfr. denne aftales § 2, litra f, for så vidt angår overtagelses-/dispositionsdag.
- (2) At BH og KK samtidig tiltræder den som bilag A vedhæftede aftale med henblik på at regulere brugen af Arealet, når Arealet overgår til passiv drift.
- (3) At BH indtræder i samtlige rettigheder og forpligtelser i henhold til Lejeaftalen, indtil denne erstattes med bilag A.

Nærværende allonge tjener som "forudgående skriftligt samtykke" fra KK til overdragelse af Arealet som forstået i Lejeaftalens § 6.3., idet samtykke gives på ovennævnte vilkår. KK accepterer samtidig, at BH indtræder i samtlige rettigheder og forpligtelser i henhold til Lejeaftalen.

- 3.2 Der er ikke tiltænkt yderligere ændringer til Lejeaftalen end ovenfor nævnte.



#### 4 OPHØR

- 4.1 Lejeaftalen med nærværende allonge bringes til ophør ved bilag A's ikrafttræden ved Arealets overgang til passiv drift. Ophør sker på de i bilag A nævnte vilkår.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, hvoraf Parterne hver har fået udleveret et eksemplar.

Som udlejer:

Som lejer

Sted:

Sted:

Dato:

Dato:

For Udviklingsselskabet Prøvestenen P/S:

Københavns Kommune:

---

---

Som ny udlejer ved erhvervelse af Arealet

Sted:

Dato:

For Udviklingsselskabet By & Havn I/S:

---

Følgende

## AFTALE OM DET I BILAG 1.1.1. A MED RØDT MARKEREDE AREAL BELIGGENDE VED PRØVESTENEN

er dags dato indgået mellem

Udviklingselskabet By & Havn I/S  
CVR-nr.: 38823702  
Nordre Toldbod 7  
1259 København K

("BH")

og

Københavns Kommune  
Rådhuset  
1599 København V

("KK")

(enkeltvis "Parten" og samlet "Parterne")

### 1 PRÆAMBEL

- 1.1 Nærværende aftale omhandler arealet ved Prøvestenen markeret på vedlagte bilag 1.1.1.a ("Arealet").
- 1.2 Arealet er på nuværende tidspunkt ejet af Udviklingselskabet Prøvestenen P/S ("PS"), hvor KK og BH er kommanditister med hver 50 % af kommanditistandelene, ligesom KK og BH hver ejer 50 % af aktierne i komplementarselskabet Prøvestenen A/S.
- 1.3 PS blev oprettet i 2001 ved aftale mellem KK og BH (sidstnævnte oprindelig Københavns Havn A/S) grundet (A) KK's ønske om at etablere, eje og drive et specialdepot vedrørende forurenede jord på Arealet, (B) BH's ønske om at sikre en udvidelse af havneområdet ved



Prøvestenen og (C) Parternes ønske om at understøtte udviklingen af området omkring Prøvestenen. PS og KK indgik den 30. april 2002 aftale om KK's ret til at etablere, eje og drive specialdepotet for forurenede jord på Arealet ved Prøvestenen tilhørende PS ("Lejeaftalen"). Lejeaftalen er vedhæftet som bilag 1.1.1.b

- 1.4 Parterne har besluttet sig for at likvidere PS, og i den forbindelse overgår Arealet til BH's ejerskab, idet BH indtræder i Lejeaftalen som udlejer i henhold til underskrevet allonge ("Allongen"). Det er i Allongen aftalt, at denne aftale skal erstatte Lejeaftalen, når specialdepotet overgår til passiv drift efter den 2-årige monitoreringsperiode, hvorefter Lejeaftalen samt allongen bortfalder i sin helhed.
- 1.5 Specialdepotet for forurenede jord beliggende på Arealet er fyldt og overgår til passiv drift efter endt 2-årig monitoreringsperiode. Ved specialdepotets overgang til passiv drift stiller miljølovgivningen ikke krav om, at KK skal eje specialdepotet længere. Denne aftale træder hermed i kraft.

## **2 FORMÅL**

- 2.1 Nærværende aftale har til formål at (1) regulere KK's brug af Arealet med tilhørende installationer, når specialdepotet er overgået til passiv drift, med henblik på at kunne varetage rettigheder og pligter i henhold til dette, (2) regulere ansvar over for myndigheder og tredjemand i tilfælde af forurening og (3) bringe Lejeaftalen til ophør.

## **3 IKRAFTTRÆDEN**

- 3.1 Nærværende aftale træder i kraft på det tidspunkt, hvor rette tilsynsmyndighed har truffet afgørelse om, at specialdepotet er overgået til passiv drift.

## **4 BRUG AF AREALET**

- 4.1 KK skal til enhver tid mod meddelelse af et efter forholdene passende varsel og under hensyn til BH's udnyttelse have adgang til at besøge Arealet. KK skal endvidere være berettiget til at udtage prøver m.v. fra Arealet samt foretage sådanne øvrige foranstaltninger, herunder opgravning, oprensning, afværgeforanstaltninger, etablering af anlæg m.v., der måtte være nødvendige eller hensigtsmæssige for, at KK til enhver tid kan overholde de forpligtelser, der påhviler KK vedrørende specialdepotet, efter at dette er overgået til passiv drift.
- 4.2 KK har pligt til at indhente og opretholde alle de til enhver tid nødvendige tilladelser fra miljømyndighederne, der knytter sig til specialdepotet beliggende på Arealet.
- 4.3 BH skal til enhver tid benytte Arealet med respekt af KK's ovenstående rettigheder. BH's benyttelse af Arealet omfatter blandt andet ret og pligt til vedligeholdelse og tilsyn med spuns og opretholdelse af nødvendige godkendelser i relation hertil. Arealet må ikke benyttes på en måde, der kan forøge KK's risiko, ansvar eller forpligtelser vedrørende special-



depotet eller Arealet. Ved udlejning skal BH drage omsorg for, at lejer gøres bekendt med og respekterer KK's ovenstående rettigheder. Såfremt Arealet sælges til tredjemand, skal dette forelægges KK til godkendelse, således at KK kan sikre sig, at KK's rettigheder i relation til specialdepotet og Arealet respekteres.

- 4.4 BH er i øvrigt forpligtet til at medvirke loyalt til KK's overholdelse af alle forpligtelser i forhold til myndighederne eller tredjemand. Inden for de rammer, som hensynet til KK's overholdelse af sine forpligtelser i forhold til myndighederne og tredjemand sætter, vil KK søge at tilrettelægge udøvelsen af sine rettigheder og forpligtelser i forhold til specialdepotet og Arealet på en måde, så BH kan udnytte Arealet på en hensigtsmæssig måde.

## **5 ANSVAR OVER FOR MYNDIGHEDER OG TREDJEMAND**

- 5.1 KK skal skadesløsholde BH for ethvert krav, der måtte blive rejst af tredjemand mod BH vedrørende KK's anvendelse af Arealet som specialdepot eller for forurening forårsaget som følge heraf. KK skal endvidere skadesløsholde BH for ethvert tab, som BH måtte lide som følge af KK's manglende opfyldelse af sine forpligtelser i relation til specialdepotet efter den til enhver tid gældende miljølovgivning. KK's ansvar i henhold til denne bestemmelse kan ikke udstrækkes til at omhandle forhold, der måtte skyldes BH's eller dennes aftaleparters anvendelse af arealet. Det er således BH's ansvar at sikre, at BH's og BH's eventuelle aftaleparters benyttelse af Arealet respekterer KK's rettigheder og forpligtelser i relation til specialdepotet og Arealet.

## **6 OPHØR AF LEJEAFTALEN**

- 6.1 Samtidig med nærværende aftales ikrafttræden, jf. pkt. 3.1, ophører Lejeaftalen.
- 6.2 Parterne er enige om, at Arealet er afleveret i den mellem Parterne i henhold til Lejeaftalen aftalte stand, og at begge Parter på ophørstidspunktet for Lejeaftalen anvender Arealet på en for begge Parter tilfredsstillende måde. Ingen Part har således krav mod den anden Part i anledning af Lejeaftalen eller dennes ophør.

## **7 TINGLYSNING**

- 7.1 KK har ret og pligt til, senest på ikrafttrædelsestidspunktet, at lade nærværende aftale tinglyse på Arealet med KK som påtaleberettiget. BH skal medvirke hertil.

## **8 VARIGHED OG GYLDIGHED**

- 8.1 Denne aftale er gældende, så længe KK har forpligtelser eller ansvar i relation til specialdepotet eller Arealet i henhold til den til enhver tid gældende miljølovgivning. Aftalen ophører, når der er forløbet 30 år fra denne aftales ikrafttræden.



- 8.2 Såfremt bestemmelser i denne aftale måtte være eller blive kendt ugyldige eller i strid med ufravigelige retsfor skrifter, har Parterne pligt til at erstatte den eller de ugyldige/retsstridige bestemmelser med gyldige/lovmedholdelige bestemmelser, der så vidt muligt opnår samme resultat for Parterne eller varetager tilsvarende interesser, som de ugyldige/retsstridige bestemmelser. Kan Parterne ikke enes om udformningen af sådanne bestemmelser, kan voldgiftsretten efter begæring fra en Part træffe afgørelse om udformningen af sådanne bestemmelser.

## 9 LOVVALG OG VOLDGIFT

- 9.1 Enhver tvist mellem Parterne i anledning af denne aftale afgøres endelig efter dansk ret ved voldgift og kan ikke indbringes for almindelige domstole.
- 9.2 Voldgiftsretten består – medmindre parterne aftaler andet – af én voldgiftsdommer, der udpeges af præsidenten for Højesteret.
- 9.3 En Part, der ønsker et spørgsmål forelagt voldgiftsretten, skal ved anbefalet brev give meddelelse herom ved fremsendelse af et voldgiftsklageskrift og skal samtidig fremsende begæring til præsidenten for Højesteret om, at denne udpeger voldgiftsdommeren.
- 9.4 Voldgiftsretten træder sammen i København. Voldgiftsretten fastsætter selv sine procesuelle regler og træffer bestemmelse om, hvem der skal bære voldgiftsagens omkostninger.
- 9.5 I øvrigt finder lov om voldgift anvendelse.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, hvoraf Parterne hver har fået udleveret et eksemplar.

Sted:

Sted:

Dato:

Dato:

For Udviklings selskabet By & Havn I/S:

Københavns Kommune:

---

---